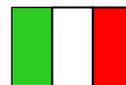


FRANCE



UNION EUROPÉENNE / UNIONE EUROPEA



ITALIA

PIC INTERREG III A  
2000-2006



**ALCOTRA**

*Alpes Latines Coopération Transfrontalière / Alpi Latine Cooperazione Transfrontaliera*  
FRANCE-ITALIE (ALPES) / ITALIA-FRANCIA (ALPI)

***PROJET***

***PROGETTO***

**n. 076**



**La scuola del vicino**

**L'école du voisin**

## ***PROJET***

### **La scuola del vicino**

#### **L'école du voisin**

### **1. Les origines du projet**

Il Provveditorato agli Studi di Torino et l'Académie de Grenoble, souscripteurs d'un protocole d'entente pour la coopération transfrontalière (1997) ont engagé cette même année le projet "L'Ecole du Voisin".

Le projet a été géré jusqu'en septembre 2001 par un groupe de pilotage composé d'une équipe interinstitutionnelle et interprovinciale italienne (le Provveditorato agli Studi di Torino, de Asti, la Province de Torino – Ce.Se.Di, le Centre Culturel Français de Turin, l'Association SCHOLE' Futuro- EOS) et du côté français des représentants du Rectorat de l'Académie de Grenoble et du Directeur du CDDP de la Savoie.

Depuis le 25 septembre 2001 un réseau d'écoles assure la coordination pour les italiens, auquel collaborent également le MIUR (le Ministère pour l'Instruction, l'Université et la Recherche) – la Direction Générale Régionale pour le Piémont, la Province de Turin – Ce.Se.Di. et le Centre Culturel Français de Turin.

#### **1.1 Les Activités achevées**

##### **1ère phase (1997-1999)**

La formation continue pour le personnel de l'éducation nationale (les Inspecteurs, les Directeurs et Proviseurs, les enseignants du 1er et du 2nd degré) grâce à un programme financé par Interreg II: une Université d'été accueillant 120 participants (60 italiens et 60 français). Cette initiative continuait l'activité qui avait débuté en 1995 sur l'initiative du Collegio Valdese de Torre Pellice en collaboration avec le Centre Culturel Français de Turin.

Les sujets abordés: Le concept de frontière, Le patrimoine commun, La culture scientifique et technologique, Les langages de l'homme au seuil de l'an 2000.

##### **2 nde phase (à partir de l'an 2000 )**

Le groupe de pilotage franco-italien a lancé le programme pour l'année 2000-2001 et les suivantes qui représente la seconde phase du projet de " L'Ecole du Voisin – La Scuola del Vicino " et a choisi de s'engager sur le problème de l'ORIENTATION, un sujet qui est en train de prendre de l'ampleur à l'intérieur du système scolaire italien , alors que l'école française s'en occupe depuis longtemps et qui permet de mettre en oeuvre des actions visant de manière conjointe la formation et l'expérimentation.

Les objectifs du programme:

- approfondir le dialogue culturel et la connaissance réciproque de l'environnement naturel, culturel, économique, social, politique et administratif;

- mettre en commun des problématiques liées à l'éducation et des expériences réalisées;
- améliorer l'accès et la participation à la coopération dans l'Union Européenne par une stratégie d'ouverture internationale et interculturelle ;
- la diffusion et la promotion des bonnes pratiques.

Afin d'illustrer les caractéristiques principales du projet et d'informer sur les orientations et les expériences mises en oeuvre dans les deux Pays au sujet de l'Orientation.

- Le groupe français (D.A.R.I.C. – Rectorat de Grenoble, CDDP de la Savoie, Inspection Académique de la Savoie) a organisé le 10 mai 2000 à Challes-les-Eaux, une rencontre pour les écoles françaises.
- Le Provveditorato agli Studi de Turin, en collaboration avec la Province de Turin – Ce.Se.Di., le Centre Culturel Français de Turin, SCHOLE' Futuro – EOS, a organisé la rencontre “ De l'Université d'été à l'atelier d'éducation à l'orientation “ qui a eu lieu le 15 mai 2000 à Turin dans les locaux du I.P.C. “Giolitti”.  
Le groupe interinstitutionnel-interprovincial italien a adressé aux écoles du 1er et du 2nd degré un appel à présenter des idées-projet à ce sujet.

Dans le but de faciliter les contacts entre les écoles, d'engager des partenariats et de jeter les bases pour un projet commun, le groupe de pilotage franco-italien a organisé un atelier d'écriture des projets “Education à l'orientation – Educazione all'orientamento” qui s'est déroulé à Yenne (F) du 10 au 14 octobre 2000 sous la forme d'un stage résidentiel adressé aux enseignants responsables de projet pour les écoles sélectionnées.

Les écoles ont engagé de manière autonome les actions visant à consolider leurs partenariats et à définir leurs projets.

Afin d'assurer la documentation du travail programmé, la mise en oeuvre des phases successives, le suivi des projets et le dialogue entre les différentes écoles et leurs projets respectifs, l'une des écoles impliquées dans le projet a mis à disposition un site ([www.iosono.com/galileiilvicino](http://www.iosono.com/galileiilvicino)).

A l'heure actuelle, les écoles ont comme point de repère le nouveau site bilingue [www.provincia.torino.it/scuola/delvicino](http://www.provincia.torino.it/scuola/delvicino) qui fait partie du futur Centre Transfrontalier de Documentation Pédagogique.

Dans le but d'aider les écoles à renforcer leurs partenariats et de perfectionner leurs projets, le groupe de pilotage franco-italien a organisé un stage à Turin, 2 – 4 mai 2001, et un stage à Yenne, 23 – 25 janvier 2002, adressés aux enseignants porteurs de projet de chaque école impliquée. Les stages sont conçus comme de véritables occasions de formation, de réflexion et de travail en commun en vue de perfectionner et d'harmoniser les projets.

## 2. **DESCRIPTION DU PROJET Interreg III**

### 2.1. Motivations :

Poursuite de projets transfrontaliers qui impliquent les écoles, les institutions et les territoires pour actualiser les conventions de coopération existantes :

- approfondir le dialogue culturel et la connaissance réciproque de l'environnement naturel, culturel, économique, social, politique et administratif;
- mettre en commun les problématiques éducatives et les expériences réalisées ;
- améliorer l'accès et la participation à la coopération dans l'Union européenne par une stratégie d'ouverture internationale et interculturelle ;
- faciliter l'accès à la formation professionnelle et au marché du travail pour les jeunes des territoires transfrontaliers ;
- promouvoir la langue du « voisin » et en favoriser l'apprentissage ;
- familiariser à l'utilisation des TICE ;
- diffuser et promouvoir les bonnes pratiques.

### 2.2. Objectifs, résultats et impact attendus :

Conformément à la mesure 2.5 le projet prévoit de :

- créer et développer un dispositif de connaissances et d'expériences;
- approfondir la connaissance réciproque des systèmes éducatifs, de la formation professionnelle et de l'accès au marché du travail;
- former des citoyens responsables et autonomes;
- construire un patrimoine méthodologique et instrumental commun à l'intérieur des différents niveaux d'enseignement;
- créer des parcours d'orientation scolaire et professionnelle communs;
- favoriser l'ouverture des élèves, des enseignants et du personnel de l'éducation à des nouvelles pratiques éducatives et culturelles;
- favoriser la coopération institutionnelle;
- diffuser et renforcer la méthodologie du travail en réseau: faire connaître et partager les connaissances acquises et les outils communs sur l'ensemble du territoire transfrontalier;
- développer un centre transfrontalier de documentation pédagogique.

### 2.3. Actions

Le projet prévoit

1. L'Echange d'expériences et la construction d'actions communes;
2. Un Centre transfrontalier de documentation Pédagogique;
3. Des Actions de valorisation.

### 2.3.1. Echange d'expériences et construction d'actions communes

L'action vise à créer des outils permanents pour:

- approfondir le dialogue culturel et la connaissance réciproque de l'environnement naturel, culturel, économique, social, politique et administratif;
- mettre en commun les problématiques éducatives et les expériences réalisées ;
- améliorer l'accès et la participation à la coopération dans l'Union européenne par une stratégie d'ouverture internationale et interculturelle ;
- diffuser et promouvoir les bonnes pratiques.

Afin de lever les obstacles limitant l'accès à la formation professionnelle et au marché du travail pour les jeunes des régions transfrontalières on propose la mise en oeuvre d'un programme commun d' "Educazione all'Orientamento – Education à l'Orientation".

#### 2.3.1.1 L'ORIENTATION en région transfrontalière

Par Orientation on désigne une activité institutionnelle des établissements scolaires du 1er et 2<sup>nd</sup> degré qui soit partie intégrante du procès d'éducation et de formation à partir de l'école maternelle. L'action ne se limite pas à fournir des indications aux jeunes pour la suite de leurs études ou dans le choix d'un travail précis, mais il s'agit d'une initiative qui met en rapport l'orientation avec le "projet de vie" que chacun, enfant ou jeune personne, élabore sans cesse.

L'école se reconnaît comme le lieu de formation qui peut orienter vers le monde et fournir tous les outils facilitant l'accès au travail: il en découle un parcours qui amène à la prise de conscience de soi et de ses capacités individuelles.

#### 2.3.1.2. Les raisons de l'ORIENTATION

L'école vise à former l'homme et le citoyen et à favoriser l'orientation des jeunes en vue de leurs choix successifs.

L'école encourage chez l'élève la prise de conscience et le développement de ses capacités et des compétences acquises dans le but de les investir pour un projet de vie :

- savoir s'orienter dans le monde où l'on vit afin d'atteindre un rapport d'équilibre actif et dynamique;
- savoir développer ses capacités de compréhension, de construction, de critiquer et d'argumenter à propos des expériences faites;
- apprendre à s'intégrer par la valorisation des différences, par la création de rapports avec les autres, grâce à la participation aux initiatives communes afin de promouvoir le respect, la compréhension réciproque et l'intégration linguistique;
- apprendre à entrer en relation avec les autres et avec le monde: avoir conscience des approches de communication, de la vie en commun et de ses règles;

- apprendre à faire des projets, à opérer des choix et à s'assumer des responsabilités, à encourager l'esprit d'initiative;
- développer la connaissance par une approche aux disciplines conçues en tant que "système de significations", renforcer les stratégies métacognitives telles que la motivation, l'estime de soi, la prise en charge des procès d'apprentissage personnels et des autres, des intérêts, de la mémoire, de l'attention et de la concentration sur le travail.

L'idée générale qui anime les enseignants engagés dans les dix projets qui composent le projet « Orientation » consiste à développer chez leurs élèves, une meilleure connaissance des dispositifs d'orientation existants dans leur propre pays et de l'autre côté de la frontière

Il s'agit alors pour les élèves de savoir expliquer aux partenaires ce que sont les réalités locales. Il faut pour cela que les élèves s'intéressent de façon approfondie aux diverses possibilités d'orientation existant dans leur propre système éducatif soit en vue d'études longues de type universitaire soit en vue d'études courtes qui amènent à des débouchés plus directement en rapport avec la vie active.

On peut ainsi espérer que nos propres élèves prendront en main leur propre orientation grâce à une meilleure connaissance des dispositifs existants.

Le projet vise également à permettre aux élèves qui possèderaient « la langue du voisin » du fait de leur histoire de vie personnelle (nationalité des parents ou séjour à l'étranger) d'envisager de poursuivre leurs études en France pour les élèves italiens et inversement, dans une filière de leur choix (si celle-ci n'existe pas dans le pays de l'élève).

Le projet consiste également à découvrir les réalités transfrontalières du marché de l'emploi au travers de manifestations annuelles transfrontalières telles les Forums des métiers.

### 2.3.1.3. Les établissements engagés dans le projet «Education à l'orientation ».

Afin de mettre en oeuvre les prémisses et d'assurer les partenariats, le groupe de pilotage italo-français a décidé d'encourager la création de dix projets dans lesquels les réseaux d'établissements scolaires s'engagent à expérimenter à leur intérieur et, de même, à évaluer leur travail et à l'intégrer avec d'autres réseaux.

#### **2000-2003**

progetto 1/ projet 1

Orientamento formativo: continuità e accompagnamento verso la scuola e il lavoro /  
orientation formative: continuité et accompagnement vers l'étude et le travail

Collège Arc en Ciers 38630 Les Avenièrès

CIO de Bourgoin-Jallieu

Scuola media Statale di via Santhià - Torino

Scuola elementare di via Cimarosa - Torino

progetto 2 / projet 2

Orientare=educare attraverso il programma di orientamento a diventare cittadino capace di scegliere /  
Orienter=éduquer à travers le programme d'orientation à devenir citoyen capable de choisir

Collège Louise de Savoie de Chambéry  
 Lycée Vaugelas de Chambéry  
 CIO de Chambéry  
 Direzioni Didattiche I e II Circolo di Giaveno  
 Scuola media « Gonin » di Giaveno  
 Istituto Tecnico Commerciale « Pascal » di Giaveno

progetto 3 / projet 3

Nel mio specchio c'è il domani / Dans mon miroir je vois mon demain

Collège et lycée Camille Vernet de Valence  
 Liceo scientifico »G.Ferraris » di Torino  
 Scuola media « U.Foscolo » di Torino  
 Scuola media « A.Vivaldi » di Torino  
 Direzione Didattica « Don Murialdo » di Torino

progetto 4 / projet 4

Conoscersi meglio per diversificare le proprie scelte d'orientamento / Mieux se  
 connaître pour diversifier ses choix d'orientation

Collège « Le Masegu » de Vif  
 CIO des Eaux Claires de Grenoble  
 Direzione didattica « Alfieri » di Torino  
 Scuola media « Drovetti » di Torino  
 Istituto magistrale di via Duchessa Jolanda di Torino

progetto 5 / projet 5

L'evoluzione del concetto di orientamento dalla scuola materna alla superiore nel  
 nuovo contesto dell'autonomia scolastica in un'ottica di confronto transfrontaliero

Collège « Lamartine » de Crémieu  
 Lycée « La Péiade » de Pont de Chérufy  
 Ecole maternelle « la Perrière » de Dimizieu  
 Ecole primaire d'Annoisin Chatelan  
 Direzione didattiche di Bussoleno, Oulx e Susa  
 Scuole medie di Bussoleno, Oulx e Susa  
 Istituti d'istruzione superiore di Susa-Bussoleno e di Oulx

progetto 6 / projet 6

Portfolio delle competenze d'orientamento: libretto personale dello studente / Portfolio  
 de compétences. Livret personnel de suivi de l'élève

Lycée « Mme de Stael » de St Julien en Genevois  
 Collège « A.Rimbaud » de St Julien en Genevois  
 Istituto comprensivo « Davide Maria Turoldo » di Torino  
 Istituto tecnico industriale « Peano » di Torino  
 Istituto tecnico commerciale di corso Molise di Torino  
 Direzione didattica di Caselle Torinese

progetto 7 / projet 7

Conoscere se stessi per scoprire i propri talenti e la propria unicità

Collège “Marlioz” d’Aix les Bains  
 Ecole élémentaire « Marlioz » d’Aix les Bains  
 Lycée général et technologique « Monge » de Chambéry  
 CIO de Chambéry  
 Scuola media « Nigra » di Torino  
 ITIS « Avogadro » di Torino  
 COSP di Torino

progetto 8 / projet 8

Conoscere il mondo e conoscersi bene per scegliere meglio / Choisir plus tôt pour mieux choisir

Collège Beauregard de Cran Gevrier  
 Istituto professionale per il commercio « Giulio » di Torino  
 Istituto professionale per l’industria e l’artigianato « Galilei » di Torino  
 Direzione didattica « Vittorino da Feltre » di Torino  
 Scuola media di via Mentana di Torino  
 Scuola media di via Valenza di Torino

progetto 9 /projet 9

Mestieri del mio territorio e di quello del mio vicino legati al patrimonio ed ai settori produttivi forti / Métiers d’ici et de mon voisin liés au patrimoine et aux secteurs d’activité forts di bassin

CIO d’Albertville  
 Lycée Jean Moulin d’Albertville  
 Collège « Combe de Savoie » d’Albertville  
 Collège « J.Rostand » de Moutiers  
 Ecole « Soney » d’Ugine  
 Collège « Perrier de la Batie » d’Ugine  
 Ecole “Tarentaise” de Moutiers

progetto 10 / projet 10

Pari Opportunità / Egalité des chance

Collège « Charles Munch » de Grenoble  
 Commissariat à l’énergie atomique de Grenoble  
 Chambre des Métiers de Grenoble  
 Direzione didattica di Nizza Monferrato  
 Direzione didattica di Canelli  
 Istituto tecnico commerciale “Pellati” di Nizza Monferrato  
 Liceo scientifico di Nizza Monferrato  
 Istituto magistrale “Monti” di Asti

2.3.1.4. Le plan opérationnel

Les réseaux d’établissements qui ont adhéré à l’initiative s’engagent à expérimenter des parcours d’étude et de recherche en équipe.

Chacune des équipes d’enseignants engagées dans ce projet a besoin de rencontrer régulièrement ses partenaires afin de procéder à une évaluation régulière des actions en cours.

Par ailleurs, il est essentiel que les élèves aient, eux aussi, au cours de leur scolarité, des échanges réguliers notamment par le biais d'internet, mais aussi plusieurs occasions de se retrouver pour échanger sur l'état de leurs recherches, de leurs informations et de leurs projets en matière d'orientation.

Chaque projet produira des ressources et des propositions d'orientation scolaire et professionnelle pour les élèves des écoles de 1er et de 2<sup>nd</sup> degré.

L'échange de matériel sur papier ou en ligne, la préparation et l'utilisation de grilles et d'autres outils pédagogiques pour les enquêtes, les interviews, les échanges et les visites d'enseignants et d'élèves tout comme l'organisation de stages pour les élèves et les professeurs seront facilités et soutenus par le groupe de pilotage.

L'organisation est assurée par le réseau italien de coopération transfrontalière en collaboration avec la Direzione Generale Regionale per il Piemonte, la Province de Turin- Ce.Se.Di., le Centre Culturel de Turin et, du côté français, par le Rectorat de l'Académie de Grenoble et par le CDDP de Savoie et de Haute-Savoie

Le groupe de travail pour le programme s'engage à

- réunir régulièrement les responsables de projet des établissements associés au programme,
  - acheter, reproduire et distribuer les ressources créées par les réseaux
  - relever la valeur d'orientation des parcours /valoriser les parcours d'orientation créés:  
relevant la présence d'indicateurs, de descripteurs afin d'évaluer et apprécier la composante d'orientation de chaque parcours culturel et de formation mis en oeuvre par les établissements.
- Les points de repère se réfèrent à des savoir faire:
- les modifications du conduite/d'attitude : le contrôle de soi, la pratique de la relation (solidarité/aggression), le fait de proportionner l'engagement et la motivation aux situations (conscience de soi)
  - l'expression des capacités critiques, des formes de jugement personnel, de la capacité de concentration et de réflexion (réflexion)
  - l'attitude vis-à-vis des règles, de l'acceptation du point de vue de l'autre, de tâches liées à un rôle, de la gestion de son statut social à l'intérieur d'un groupe ou d'une communauté (responsabilité)
  - l'analyse par problèmes, la prise de décisions, la mise en commun, l'esprit d'initiative, la volonté de changer, de prévoir, d'innover.

Le groupe de pilotage attribue un rôle fondamental pour le succès du projet à la nécessité de proposer des outils pédagogiques, des moyens de soutien à l'initiative.

Il s'agit de deux initiatives de typologie différente qui sont destinés à devenir autonomes et à poursuivre leur activité au delà de la durée du projet:

- des stages de formation et d'échange d'expériences et de résultats pour les participants français et italiens aux projets;
- un centre transfrontalier de documentation pédagogique à partir d'un site bilingue en ligne sur le réseau de la Provincia di Torino.

Le projet a pour but de favoriser la participation des élèves et des enseignants aux manifestations, visant à enrichir la connaissance de la culture du voisin, organisées des deux côtés de la frontière.  
de la frontière,

### 2.3.1.5. Estimation des besoins financiers

Le total est de **178590** € ainsi repartis

- ◆ l'expérimentation des établissements scolaires : **60000** €
- ◆ l'organisation de 4 stages servant à la confrontation, au perfectionnement et à l'harmonisation des projets : **37200** €
- ◆ le support à l'expérimentation: **17000** €
  - **7000** € pour la collaboration d'experts, la coordination scientifique et la validation des ressources
  - **10000** € pour la production et l'impression des ressources
- ◆ La coordination technique et de gestion : **53390** €
  - **10010** € pour le service de gestion du chef de file
  - **29380** € pour les tâches accomplies par le personnel interne
  - **4000** € pour le déplacement du groupe de pilotage
  - **10000** € pour les frais généraux
- ◆ L'achat de matériel pour l'organisation des stages, des actions de formation et de valorisation : **11000** €
  - **4000** € pour l'achat de 2 ordinateurs PC
  - **7000** € pour l'achat de 2 caméras numériques

### 2.3.2 Centre transfrontalier de documentation pédagogique

Le centre contribue à

- promouvoir, favoriser, faciliter la coopération transfrontalière dans le secteur de l'éducation
- renforcer, intégrer, diffuser les actions menées par les établissements scolaires français et italiens.

Le Centre se propose de

- faciliter l'accès aux ressources éducatives entre les deux pays
- promouvoir la dimension supranationale de l'éducation:
  - améliorer la connaissance réciproque des systèmes éducatifs ;
  - approfondir la connaissance réciproque de l'environnement naturel, culturel économique, social, politique et administratif;
  - faciliter la connaissance de la langue du voisin
- soutenir les partenariats.

Le Centre s'adresse

- aux personnels des établissements scolaires
- aux élèves et étudiants
- à l'ensemble de la communauté éducative

Porteurs du projet:

**Italie**

Provincia di Torino - Ce.Se.Di.  
MIUR-Direzione Generale Regionale  
per il Piemonte

**France**

CRDP de l'Académie de Grenoble  
CDDP de Savoie  
CDDP de Haute Savoie  
Rectorat de l'Académie de Grenoble

avec le soutien de :

Centre Culturel Français de Turin

Conseil Régional Rhône-Alpes  
Conseil Général de la Savoie  
Conseil Général de la Haute-Savoie

### 2.3.2.1. Les Missions

#### 2.3.2.1.a. Information/ Liaison

- en direction, mais aussi en provenance des établissements scolaires ;
- entre établissements ;
- entre les structures des deux Pays ;

Cette information peut prendre différentes formes : en ligne, sur papier, périodique ou publication

#### 2.3.2.1.b. Aide

- à la construction de projets ;
- à la production de matériel pédagogique (expositions, fiches, dossiers) ;
- à l'utilisation de ces matériels.

#### 2.3.2.1.c. Formation / Animation

- à l'utilisation des TICE ;
- à la recherche documentaire ;
- à la diffusion des projets européens ;
- à la mise en œuvre de projets en réseau.

### 2.3.2.2. Valorisation

- Organisation de manifestations
- diffusion et mise à disposition des outils réalisés

### 2.3.2.3. Localisation

Pour l'Italie : Turin - CeSeDi (Centro Servizi Didattici) - via G. Ferrari 1

Pour la France : Chambéry - CDDP Savoie - 289 Rue Marcoz

Annecy - CDDP de la Haute-Savoie

Des services locaux pourront être envisagés par la suite: à Susa pour l'Italie, dans les autres CDDP de l'Académie (Isère, Drôme, Ardèche) pour la France.

### 2.3.2.3.a. Organisation

Sèrvices proposés	Periodicitè	Operateurs
- Point d'accueil Information réponses aux demandes mise en relation	tous les jours	CeSeDi / CDDP
- médiathèque information, documentation en ligne documentation pédagogique documentation administrative	tous les jours	CeSeDi / CDDP
- Echanges, rencontres montages de projets	selon les programmes et les demandes	experts, partenaires, collaborateurs
- Animation et Formation ateliers et animations TICE documentation travail en réseau	selon les programmes et les demandes	experts, partenaires, collaborateurs

### 2.3.2.4. Site Internet

[www.provincia.torino.it/scuola/delvicino](http://www.provincia.torino.it/scuola/delvicino)

Ce nouveau site fait de son caractère bilingue un choix linguistique bien précis poussant le visiteur, italien ou français, à améliorer ses connaissances et ses compétences dans la Langue du Voisin. Dans ce but, le site alterne des pages web en version bilingue (avec la traduction spéculaire du texte dans la langue du voisin) à d'autres sections où un seul idiome est présent, notamment celui du promoteur de l'initiative.

#### 2.3.2.4.a Présentation

- Les deux régions bilingue
- Les deux régions page bilingue
- Les partenaires – *liens* - page bilingue et liens
- Les deux opérateurs (CDDP ; CeSeDi) et leurs services – *liens* – page bilingue et liens
- Les projets transfrontaliers (Ecole du voisin ; Trans / Iter ; Projets des établissements) – *liens* – (le tout en version bilingue)

#### 2.3.2.4.b. Informations

- présentation des systèmes éducatifs  
calendriers des manifestations, rencontres, animations organisées par les partenaires ;  
un seul calendrier "mixte" dans la langue du Pays promoteur de l'initiative (traduction éventuelle en aide) ;
- actualité éducative
- Webliographie
- Glossaire informatique
- nouveautés éditoriales, événementielles

#### 2.3.2.4.c. Echanges

- correspondance entre l'opérateur et les établissements (questions, suggestions, idées)
- petites annonces

L'ensemble des échanges se fait sous le contrôle de l'opérateur qui trie, vérifie les informations et les valide.

#### 2.3.2.5 Développements possibles

Ce projet constitue une base de réflexion et pourra évoluer en fonction de sa mise en œuvre et des besoins suscités.

Il pourra par exemple, prendre une dimension plus culturelle: la connaissance de la culture du voisin ( volets artistique, littéraire, scientifique...)

#### 2.3.2.5. Moyens nécessaires

##### 2.3.2.6.a. Moyens humains

- une personne par pays pour coordonner, organiser, recueillir et traiter les informations;
- les moyens des CDDP / CeSeDi en documentation, édition et informatique

##### 2.3.2.6.b. Moyens matériels

- deux ordinateurs + graveur + scanner + imprimante
- matériel de duplication ou d'impression ;
- matériel de création d'images numériques.

#### 2.3.2.7. Estimation des besoins financiers

Total **171740 €** . Le total est ainsi reparti

##### ◆ Aménagement : **46000 €**

- **7000 €** pour l'achat de 4 ordinateurs PC
- **3000 €** caméras numériques
- **2000 €** appareils photos numériques
- **2000 €** périphériques (scanner, graveur )
- **6000 €** mobilier
- **26000 €** achat documentaires

- ◆ Mise en oeuvre et gestion des services **88600 €**
  - **14800 €** collaborations et experts
  - **41000 €** personnel vacataire
  - **22800 €** taches accomplies par le personnel interne
  - **10000 €** production et impression de matériel
  
- ◆ L'organisation de stage **18600 €**
  
- ◆ Coordination technique et de gestion: **18540 €**
  - **4800 €** déplacements groupe de pilotage
  - **5740 €** pour le service de gestion du chef de file
  - **8000 €** frais généraux

### 2.3.3. Actions de valorisation

Organisation de manifestations de valorisation

Les actions décrites dans l'ensemble du projet « L'Ecole du Voisin-La Scuola del Vicino » feront l'objet, chaque année, de présentations publiques ( par ex :Forum des métiers)

D'autres thématiques culturelles pourront également faire l'objet de manifestations à destinations des élèves, des parents et du public en général (ex : Expo-sciences, etc...)

Elles se dérouleront de manière alternative en France et en Italie

#### 2.3.3.1. Estimation des besoins financiers

Organisation d'une manifestation chaque année : **40820 €**

- **30000 €** communication, location de salles, déplacements des élèves et des enseignants, hébergement , matériel d'exposition
- **3750 €** pour le service de gestion du chef de file
- **4620 €** taches accomplies par le personnel interne
- **900 €** déplacements groupe de pilotage
- **1550 €** frais généraux

## 3. L'UTILISATION DU PROJET

Une fois achevée la phase expérimentale, les services et les matériels seront à disposition de l'ensemble du territoire transfrontalier:

- Expériences pilote pour la formation et l'échange.
- Centre transfrontalier de documentation pédagogique.
- Activités et manifestations culturelles.



